Kensington Rune Stone

Inscription Translation

May 2010

By Dr. Richard Nielsen/Professor Henrik Williams 2010 ©

FACE OF THE STONE

KEY

RED depicts the runic text

BLACK depicts the conversion of the runes to the Latin letter text

BLUE depicts the Swedish text

GREEN depicts the English text

The runic words for **färd** (journey), **dagh** (day), and **ded** (death) on the 2nd, 4th, and 8th line respectively have a putative dotted rune shown as "d". The runic words for **färd** (journey), **skLär** (shelters), **män** (men), and **äf** (from) on the 2nd, 4th, 7th, and 9th line respectively have a putative dot shown for the letter "ä." In order to confirm this evidence proposed by Richard Nielsen from 3D imaging results the KRS will be examined visually in September 2010 by Prof. Henrik Williams.

Photo by Jeff Roste
Creative Impact Design

ROW

1 ᛕ : ᛘᚮᛏᛁᚱ : ᚮᚴ : ᚸᚸ : ᚿᚮᚱᚱᛘᛁᚿ : ᛒᚮ :
8 : göter : ok : 22 : norrmen : po :
Åtta göter och tjugotvå norrmän på
Eight Götalanders and 22 Northmen on

2 ...ᚮ : ᚮᛒᚦᚷᛘᛁᚴᛁᚠᚷᚱᚦ : ᚠᚱᚮ :
...o : opþagelsefärd : fro :
(denna?) förvärvsresa från
(this?) acquisition journey from

3 ᛘᛁᛋᛁᚷᛁᚦ : ᚮᚠ : ᛘᛁᚴᛏ : ᛘᛁ :
vinland : of : vest : vi :
Vinland (i?) väst. Vi
Vinland far to the west. We

4 ᚼᚷᚦᛁ : ᛚᚷᛘᛁᚱ : ᛘᛁᚦ : ᛚ : ᚴᚮᚠᚷᚱ : ᛁᛋ :
hade : läger : ved : 2 : skLär : en :
hade läger vid två …??? en
had a camp by two (shelters?) one

5 ᚦᚷᛘᚴ : ᚱᛁᚴᛁ : ᛋᚮᚱᚱ : ᚠᚱᚮ : ᚦᛁᛋᚮ : ᚴᛏᛁᛋ :
dags : rise : norr : fro : theno : sten :
dagsresa norrut från denna sten.
day's journey north from this stone.

6 ᛘᛁ : ᛘᚷᚱ : ᚮᚴ : ᚠᛁᚴᚴᛁ : ᛁᛋ : ᚦᚷᛘᚼ : ᚷᛒᛏᛁᚱ :
vi : var : ok : fiske : en : dagh : äptir :
Vi var och (= för att) fiska en dag. Efter (att)
We were fishing one day. After

7 ᛘᛁ : ᚴᚮᛘ : ᚼᛁᛘ : ᚠᚷᛁ : ᛜ : ᛘᚷᛁ : ᚱᛟᚦᛁ :
vi : kom : hem : fan : (10) : män : röde :
vi kom hem fann vi tio man röda
we came home we found 10 men red

8 ᚷᚠ : ᛒᛚᚮᚦ : ᚮᛘ : ᚦᛁᚦ : AVM :
af : blod : og : ded : AVM :
av blod och död. Ave Maria
from blood and death. Ave Maria

9 ᚠᚱᚷᛁᛚᚴᛁ : ᚷᚠ : ᛁᛚᛚᛘ :
fräelse : äf : illü :
må frälsa från ondo.
save from evil.

SIDE OF THE STONE

ROW

1 ᚼᚷᚱ : ᛜ : ᛘᚷᛁᚴ : ᛘᛁ : ᚼᚷᛘᛁᛏ : ᚷᛏ : ᚴᛁ :
här : (10) : mäns : ve : havet : at : se :
(Det) är tio man vid havet för att se
There are 10 men by the inland sea to look

2 ᚷᛒᛏᛁᚱ : ᛘᚮᚱᛁ : ᚴᚮᛁᛒ : ᛚᚠ : ᚦᚷᛘᚼ : ᚱᛁᚴᛁ :
äptir : vore : skip : 14 : dagh : rise :
efter våra skepp fjorton dag(ars) resa
after our ships fourteen days journey

3 ᚠᚱᚮᛘ : ᚦᛁᛋᚮ : ᛟᚼ : ᚷᚼᚱ : ᛚᚠᚠᛚ :
from : theno : öh : ahr : 1362 :
från denna ö. År 1362.
from this peninsula (or island). Year 1362.